

简易招标公告

Avis de l'appel d'offres simple

1. 招标条件 Conditions d'appel d'offres

本招标项目沙子采购招标人为刚波夫矿业股份有限公司，招标项目资金来自自筹资金，出资比例 100%。该项目已具备招标条件，现进行公开招标（招标编号：KMS-JYZB-2023-HW07）。

L'Adjudicateur de l'achat sable pour ce projet d'appel d'offres est Kambove Mining SAS, et le projet d'appel d'offres est financé par autofinancement, avec une proportion d'apport en capital de 100%. Le projet est rempli les conditions d'appel d'offres et lance maintenant l'appel d'offres public (N° AO: KMS-JYZB-2023-HW07).

2. 招标范围 Portée de l'appel d'offres

2.1 供货范围 Étendue de la fourniture

序号 N°	产品名称 Nom du produit	技术规格要求 Exigences de la spécification technique	单位 Unité	数量 Quantité	备注 Remarque
1	中沙 sable moyen	0.25-0.5mm	立方米 m³	600	
2	机制砂 Sable mécanique	0-0.5mm	立方米 m³	600	

2.2 交货期及交货地点 Date de livraison et lieu de livraison

(1) 交货期：以招标人需求为准；

(1) Date de livraison: sous réserve des besoins des soumissionnaires

(2) 交货地点：刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿区指定仓库。

(2) Lieu de livraison : Entrepôt désigné dans la zone minière de Kambove, dans la commune de Kambove, ville de Likasi, province du Haut-Katanga, RDC.

3. 投标人资格要求 Exigences de qualification du soumissionnaire

3.1 资格要求 Exigences de qualification :

(1) 资质要求：营业执照、组织机构代码证、税务登记证、公司章程、分包许可。

投标人必须是具有独立承担民事责任能力的在刚果（金）境内注册的法人；

(1) Qualification : Licence d'exploitation/RCCM, certificat de code d'organisation/Identification Nationale, certificat d'inscription fiscale/Numéro impôt, statuts,

permis de sous-traitance. Le soumissionnaire doit être une personne morale enregistrée en République démocratique du Congo ayant la capacité indépendante d'assumer la responsabilité civile ;

(2) 财务要求：资金财务状况良好，具有履行合同的能力；没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态；投标人应提供至少1年的企业的财务报表，提供企业的财务报表应包括资产负债表和利润表的原件扫描件。

(2) Finance : En bon état financier, avoir la capacité d'exécuter le contrat ; ne pas être sommé de suspendre ses activités et inhabile à soumissionner, les biens n'étant pas pris ou gelés, ou ne pas être en faillite ; le soumissionnaire doit fournir les états financiers de l'entreprise pour au moins 1 an, et les états financiers fournis doivent inclure des scans des originaux du bilan et du compte de résultat.

(3) 信誉要求：具有良好的商业信誉。

(3) Réputation : Avoir une bonne réputation commerciale.

4.招标文件的获取 Acquisition des documents d'appel d'offres

4.1 投标人可于 2023年8月1日至开标截止3日前，将资质文件以及相关要求文件发送至招标人邮箱，以进行资质复核。

4.1 Les soumissionnaires peuvent envoyer les documents de qualification et les documents d'exigences pertinents à la boîte aux lettres du soumissionnaire pour examen de qualification du 1 Août 2023 à 3 jours avant la date limite d'ouverture d'appel d'offres.

4.2 招标人收到相关资料并确认投标人通过投标人资质复核后，招标人将通过邮件形式发送电子版招标文件至投标人邮箱，不提供任何纸质招标文件。

4.2 Après avoir reçu les documents pertinents et confirmé que le soumissionnaire a réussi la qualification, l'Adjudicateur enverra la version électronique des documents d'appel d'offres à l'adresse e-mail du soumissionnaire par courrier, sans fournir la version en papier.

5.投标文件的递交 Soumission des documents d'offres

5.1 投标文件递交的截止时间（投标截止时间，下同）为 2023年8月9日9时00分，投标人应在截止时间前递交投标文件至刚波夫矿业股份有限公司办公室。

5.1 La date limite de soumission des documents d'offres (date limite de soumission, idem ci-dessous) est fixée au 9 Août 2023 à 9:00. Les soumissionnaires doivent soumettre les documents d'offres au bureau de KAMBOVE MINING avant la date limite.

5.2 逾期送达的投标文件，招标人将予以拒收。

5.2 Les documents d'offres soumis après la date limite seront rejetés par l'Adjudicateur.

6.开标时间、地点 Heure et lieu d'ouverture d'appel d'offres

6.1 开标时间：2023年8月9日9时00分

6.1 Heure d'ouverture d'appel d'offres : 9:00 le 9 Août 2023

6.2 开标地点：刚波夫矿业股份有限公司会议室

6.2 Lieu d'ouverture des plis : La salle de conférence de KAMBOVE MINING

7.发布公告的媒介 **Médias pour la publication des avis d'appel d'offres**

本次招标公告在刚波夫矿业股份有限公司网站（<http://kms.cnmc.com.cn/>）上发布。

L'avis de l'appel d'offres sera publiée sur le site Web de KAMBOVE MINING SAS(<http://kms.cnmc.com.cn/>) en même temps.

8.联系方式 **Coordonnées**

具体地址：刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司

Lieu: Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, Province du Haut-Katanga, RDC

联系人：李燕

Contact : ANNA

电话：+243 859255482

Tél : +243 859255482

邮箱：commercial@km-sas.com

Email : commercial@km-sas.com

2023年8月1日

Le 1 Août 2023

刚波夫矿业股份有限公司
Kambove Mining SAS



评标办法

Mesures d'évaluation des offres

1、评分因素及分值分配原则

1. Facteurs de notation et principes de distribution de notes

评分因素 Facteurs de notation	分值 Note
商务部分 Offre commerciale	30 分 30 points
技术部分 Partie technique	20 分 20 points
价格部分 Partie du prix	50 分 50 points
总分 Note totale	100 分 100 points

2、评分因素

2. Facteurs de notation

(1) 商务部分 (30 分)

(1) Partie commerciale (30 points)

项目 Articles	评定内容 Contenu de l'évaluation	评分标准 Critères de notation	分值 Note
商务部分 Offre commerciale (满分 30 分) (sur 30 points)	投标人资质文件 Documents de qualification des soumissionnaires (满分 8 分) (sur 8 points)	资质文件是否齐全 (满分 8 分) Si les documents de qualification sont complets (sur 8 points)	0-8 分 0-8 points
	投标文件格式 Modèles de soumission (满分 4 分) (sur 4 points)	符合“投标文件格式”的要求 Satisfait aux exigences du « Modèle du document de soumission »	0-4 分 0-4 points
	企业的业绩 Performance de l'entreprise (满分 6 分) (6 points au total)	5 个以上 (含 5 个) 项目销售业绩 5-6 分 5 ou plus (y compris 5) performances commerciales du projet 5-6 points	0-6 分 0-6 points
		3 个以上 (含 3 个) 项目销售业绩 3-4 分 3 ou plus (y compris 3) performances commerciales du projet 3-4 points	
		1 个以上 (含 1 个) 项目销售业绩 1-2 分 1 ou plus (y compris 1) performances commerciales du projet 1-2 point	
	合同条件响应性 (满分 6 分) Réponse des conditions contractuelles (sur 6 points)	完全响应标书要求 6 分 Répondre pleinement aux exigences de l'appel d'offres 6 points	0-6 分 0-6 points
		部分响应标书要求 1-5 分 Répondre partiellement aux exigences de l'appel d'offres 1-5 points	
	交货期 Date de livraison (满分 6 分) (6 points au total)	按时完成所有产品交货 6 分 Terminer toutes les livraisons de produits à temps 6 points	0-6 分 0-6 points
		延期交货 1-5 分 Retard de livraison 1-5 points	
		无法按时交货 0 分 Incapable de livrer à temps 0 points	

(2) 技术部分 (20 分)

(2) Partie technique (20 points)

项目 Articles	评定内容 Contenu de l'évaluation	评分标准 Critères de notation	分值 Note
技术部分 (20 分) Partie technique (20 points)	质量检测(满分 5 分) Contrôle qualité (sur 5 points)	质检措施合理可行 5 分 Mesures de contrôle de la qualité raisonnables et réalisables 5 points	0-5 分 0-5 points
		具有较为完整可行的质检措施 3-4 分 Mesures de contrôle de la qualité relativement complètes et réalisables 3-4 points	
		含有基本的质检措施 1-2 分 Mesures de contrôle de qualité de base 1-2 points	
	产品质量(满分 8 分) Qualité du produit (sur 8 points)	确保产品质量、管控水平较高 7-8 分 Assurer une haute qualité des produits et un niveau de contrôle 7-8 points	0-8 分 0-8 points
		产品质量管控合理 4-6 分 Contrôle de la qualité du produit est raisonnable 4-6 points	
		具备基本管控能力 1-3 分 Capacité de gestion et de contrôle de base 1-3 points	
	物流保障(满分 5 分) Garantie logistique (sur 5 points)	提供完整发运方案及人员支持 5 分 Fournir un plan d'expédition intégré et un soutien du personnel 5 points	0-5 分 0-5 points
		提供完整发运计划 3-4 分 Fournir un plan d'expédition intégré 3-4 points	
		具备基本的发运计划 1-2 分 Plan d'expédition de base 1-2 points	
	包装 (满分 2 分) Emballage (sur 2 points)	产品包装质量较高 2 分 Qualité de l'emballage du produit est élevée 2 points	0-2 分 0-2 points
		具备长途运输产品包装 1 分 Emballage du produit de transport longue distance 1 points	

(3) 投标报价 (50 分)

(3) Devis de soumission (50 points)

投标报价	50 分
Devis de soumission	50 points

1) 复合标底的计算: $F=(T_1+T_2+T_3+\dots+T_n)/n$

1) Calcul de l'offre de base composée: $F=(T_1+T_2+T_3+\dots+T_n)/n$

F—复合标底;

F- Offre de base composée ;

T_1 、 T_2 、 T_3 、 T_n —通过初步评审、资格评审、技术评审的投标报价;

T_1 , T_2 , T_3 , T_n - Offres de prix qui ont passé l'évaluation préliminaire, l'évaluation de qualification et l'évaluation technique ;

n —通过初步评审、资格评审、技术评审的投标人数。如果 $10>n\geq 5$ 按去掉一个最高分、去掉一个最低分计算复合标底, 如果 $n\geq 10$ 按去掉两个最高分、去掉两个最低分计算复合标底。

n - Le nombre de soumissionnaires ayant réussi l'évaluation préliminaire, l'évaluation de qualification et l'évaluation technique. Si $10>n\geq 5$, calculer le prix de l'offre de base composite en supprimant la note la plus élevée et la note la plus basse. Si $n\geq 10$, calculer le prix de l'offre de base composite en supprimant les deux notes les plus élevées et les deux notes les plus basses.

2) 报价得分的计算 Calcul de la note de l'offre de prix

- 基础分 30 分;
- Note de base 30 points ;
- 投标报价与复合标底相比每向上浮动 1%在所得基础分上扣 0.5 分, 最多扣 20 分;
- Pour chaque augmentation de 1% de l'offre de prix par rapport au prix de l'offre de base composée, 0,5 point sera déduit de la note de base obtenue, la déduction peut aller jusqu'à un maximum de 20 points ;
- 投标报价与复合标底相比每向下浮动 1%在所得基础分上加 0.5 分, 最多加 20 分。
- Pour chaque baisse de 1% de l'offre de prix par rapport au prix de l'offre de base composée, 0,5 point sera augmenté à la note de base obtenue, l'augmentation peut aller jusqu'à un maximum de 20 points.

刚波夫矿业股份有限公司
KAMBOVE MINING S.A.S KMS

沙子采购
Achat de sable

投标文件

Documents de soumission

投标人：_____（盖单位章）

Soumissionnaire : _____ (sceau officiel)

法定代表人（单位负责人）或其委托代理人：_____（签字）

Représentant légal (responsable) ou mandataire :
_____ (signature)

_____年__月__日

Date :

一、报价文件 Documents d'offres de prix

1.1 总分项报价

单位：（美元）

1.1 Offre totale des sous-éléments

en USD

序号 N°	产品名称 Nom du produit	技术规格要求 Exigences de la spécification technique	单位 Unité	数量 Quantité	单价 Prix unitaire	总价 Prix total	备注 Remarque
1							
2	增值税 Taxe à la valeur ajoutée	16%					
3	合计 TOTAL	大写: XXX 美元(含 16%增值税) En lettres : xxx dollars (16% TVA incluse)					

以上报价应包含 ARSP 分包监管税等所有税费。

Le devis ci-dessus doit inclure toutes les taxes et tous les taxes tels que les frais de supervision de sous-traitance ARSP

二、商务和技术偏差表 **Fiche de déviation commerciale et technique**

序号 N°	招标文件章节及条款号 Chapitre et numéro de clause du dossier d'appel d'offres	投标文件章节及条款号 Chapitre et numéro de clause du dossier de soumission	偏差说明 Description des déviations
1			
2			
3			
4			
5			
....			

投标人保证：除商务和技术偏差表列出的偏差外，投标人响应招标文件的全部要求。

Le soumissionnaire s'engage à : répondre à toutes les exigences du dossier d'appel d'offres,
à l'exception des déviations énumérées dans la fiche de déviation commerciale et technique.

三、资格审查资料 **Dossier de qualification**

(一) 基本情况表 **Fiche de renseignements**

投标人名称 Désignation de soumissionnaire				
注册资金 Capital social			成立时间 Date de création	
注册地址 Siège social				
邮政编码 Code postal			员工总数 Effectif	
联系方式 Coordonnées	联系人 Correspondant		电话 Téléphone	
	网址 WEB		传真 Télécopie	
法定代表人（单位负责人） Représentant légal (responsable)	姓名 Nom et prénom		电话 Téléphone	
投标人须知要求投标人需具有的各类资质证书 Divers certificats de qualification dont le soumissionnaire doit	类型： Type:	等级： Classe:	证书号： N° de certificat:	
基本账户开户银行 Banque dépositaire du compte de base				
基本账户银行账号 Numéro de compte de base bancaire				
近三年营业额 Chiffre d'affaires des trois dernières années				
投标设备制造商名称 Nom du fabricant de l'équipement de soumission				
备注 Remarque				

四、承诺函 **Lettre d'engagement**

1. 财务要求：资金财务状况良好，具有履行合同的能力；没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态；投标人应提供至少 1 年的企业的财务报表，提供企业的财务报表应包括资产负债表和利润表的原件扫描件。

1. Exigences financières : En bon état financier, avoir la capacité d'exécuter le contrat ; ne pas être sommé de suspendre ses activités et inhabile à soumissionner, les biens n'étant pas pris ou gelés, ou ne pas être en faillite ; le soumissionnaire doit fournir les états financiers de l'entreprise pour au moins 1 an, et les états financiers fournis doivent inclure des scans des originaux du bilan et du compte de résultat.

2. 信誉要求：具有良好的商业信誉。

2. Exigences de réputation : Avoir une bonne réputation commerciale.

投标人：_____（单位公章）
Soumissionnaire : _____ (sceau officiel)

___年___月___日

Date: